

Porównanie tłumaczeń Estery 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mordochaj opowiedział mu o wszystkim, co go spotkało, i podał mu dokładną kwotę w srebrze, którą Haman powiedział, że odliczy dla skarbców królewskich za Żydów, aby ich wytępić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mordochaj opowiedział mu o wszystkim, co go spotkało. Podał dokładną kwotę w srebrze, którą Haman obiecał wnieść do skarbców królewskich za wytępienie Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mardocheusz opowiedział mu wszystko, co mu się przydarzyło, także o sumie srebra, którą Haman obiecał odważyć do skarbcu królewskiego za Żydów, aby zostali wytraceni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oznajmił mu Mardocheusz wszystko, co mu się przydało, i o tej sumie srebra, którą obiecał Haman odważyć do skarbu królewskiego przeciwko Żydom, aby byli wytraceni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który mu powiedział wszystko, co się działo, jako Aman obiecał, że miał wnieść srebro do skarbow królewskich za Żydów wytracenie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mardocheusz opowiedział mu wszystko, co się zdarzyło, i dokładnie powiadomił go o sumie srebra, którą Haman przyrzekł wpłacić do skarbcu królewskiego za Żydów, skoro tylko będzie mógł ich wytracić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mordochaj wszystko mu opowiedział, co go spotkało, oraz podał mu kwotę pieniężną, jaką Haman obiecał wpłacić do skarbców króla, gdy wytępi Żydów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mordochaj opowiedział mu wszystko, co go spotkało. Wyjaśnił też dokładnie sprawę srebra, o którym Haman mówił, że je wpłaci do królewskiego skarbcu za Żydów, aby ich wytępić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mardocheusz opowiedział mu o zdarzeniu i obietnicy, jaką Haman złożył królowi, o sumie dziesięciu tysięcy talentów za zagładę Żydów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mardocheusz opowiedział mu o wszystkim, co mu się przydarzyło, zwłaszcza o owej sumie srebra, którą Haman obiecał odważyć do skarbcu królewskiego w zamian za wytracenie Żydów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мардохей же відкрив їй те, що сталося, і обіцянку, яку Аман обіцяв цареві, (дати) до скарбниці десять тисяч талентів, щоб вигубити юдеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mardechaj opowiedział mu o wszystkim, co go spotkało, dając szczegółowe wyjaśnienie o pieniądzach, które Haman przyrzekł odważyć do królewskiego skarbu za Judejczyków, aby ich wytracono.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Mardocheusz opowiedział mu o wszystkim, co go spotkało, i podał dokładnie, ile pieniędzy Haman przyrzekł wpłacić do skarbca królewskiego przeciwko Żydom, aby ich zniszczyć.
---------	---------------------	------------------------	--